II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 26ης Νοεμβρίου 1990

σχετικά με την έγκριση ειδικού προγράμματος για την προπαρασκευή της ανάπτυξης ενός λειτουργικού συστήματος Eurotra

(90/664/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (2),

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 130 Κ της συνθήκης, το πρόγραμμα πλαίσιο εφαρμόζεται μέσω ειδικών προγραμμάτων που θα αναπτυχθούν στο πλαίσιο κάθε επιμέρους δραστηριότητας·

ότι την απόφαση 82/752/ΕΟΚ (4), όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 86/591/ΕΟΚ (5), το Συμβούλιο ενέκρινε κοινοτικό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης για προηγμένο σύστημα αυτόματης μετάφρασης (Eurotra)·

ότι με την απόφαση 88/445/ΕΟΚ (6), το Συμβούλιο ενέκρινε την μετάβαση του προγράμματος Eurotra στην τρίτη φράση·

ότι με την απόφαση 89/410/ΕΟΚ (7), το Συμβούλιο ενέκρινε ειδικό πρόγραμμα για την ολοκλήρωση του Eurotra·

ότι, μετά την έκδοση της απόφασης 90/221/Ευρατόμ, ΕΟΚ (8) σχετικά με το τρίτο πρόγραμμα-πλαίσιο κοινοτικών δραστηριοτήτων στον τομέα της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης (1990-1994) θα πρέπει να συνεχιστεί η εφαρμογή του δεύτερου προγράμματος πλαισίου (1987—1991) που εγκρίθηκε με την απόφαση 87/516/Ευρατόμ, ΕΟΚ (9), μέσω ειδικών προγραμμάτων τα οποία αυτό προβλέπει, όπως στην περίπτωση των δραστηριοτήτων σχετικά με τα γλωσσικά προβλήματα (γραμμή δράσης 8.4) περιλαμβανομένης της προπαρασκευής για την ανάπτυξη ενός λειτουργικού συστήματος αυτόματης μετάφρασης·

ότι, σύμφωνα με την απόφαση 82/752/ΕΟΚ, κατά την ολοκλήρωση του προγράμματος Eurotra θα πρέπει να υπάρχει διαθέσιμο αρχέτυπο του συστήματος σε κατάσταση λειτουργίας, σε περιορισμένο πεδίο εφαρμογής και για περιορισμένες κατηγορίες κειμένου και ότι με την προαναφερθείσα απόφαση στο πρόγραμμα εργασίας για την τρίτη φάση του προγράμματος Eurotra συμπεριλήφθηκε η προπαρασκευή πρότασης για την περαιτέρω ανάπτυξη του συστήματος·

ότι το πρόγραμμα αυτό θα πρέπει να καταλήξει στην υλοποίηση ενός επιστημονικού προγράμματος υψηλού επιπέδου στον τομέα της αυτόματης μετάφρασης·

ότι, λόγω του προγράμματος Eurotra, έχει σημειωθεί σημαντική πρόοδος στον τομέα της γλωσσικής έρευνας, έχει δε επιτευχθεί το πρώτο βήμα για την ανάπτυξη ενός πρακτικού συστήματος αυτόματης μετάφρασης, προς όφελος των εννέα επίσημων γλωσσών της Κοινότητας·

ότι το πρόγραμμα αναμένεται να συμβάλει σημαντικά στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Κοινότητας, και να

(1) ΕΕ αριθ. C 7 της 12. 1. 1990, σ. 7.
(2) ΕΕ αριθ. C 175 της 16. 7. 1990, σ. 129 και απόφαση της 24ης Οκτωβρίου 1990 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).
(3) ΕΕ αριθ. C 168 της 10. 7. 1990, σ. 12.
(4) ΕΕ αριθ. L 317 της 13. 11. 1982, σ. 19.
(5) ΕΕ αριθ. L 341 της 4. 12. 1986, σ. 39.
(6) ΕΕ αριθ. L 222 της 12. 8. 1988, σ. 1.
(7) ΕΕ αριθ. L 200 της 13. 7. 1989, σ. 15.
(8) ΕΕ αριθ. L 117 της 8. 5. 1990, σ. 28.
(9) ΕΕ αριθ. L 302 της 24. 10. 1987, σ. 1.

συμβιβάσει τα πλεονεκτήματα της γλωσσικής και πολιτιστικής πολυμορφίας με την επίτευξη της εσωτερικής αγοράς·

ότι η Κοινότητα, τα κράτη μέλη και η ευρωπαϊκή βιομηχανία θα πρέπει να καταβάλουν πρόσθετες προσπάθειες για να επιτευχθεί αυτός ο στόχος·

ότι ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (CREST),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται ειδικό πρόγραμμα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα σχετικά με την προπαρασκευή της ανάπτυξης ενός λειτουργικού συστήματος Eurotra όπως ορίζεται στο παράρτημα I για διάρκεια δύο ετών από τις 26 Νοεμβρίου 1990.

Άρθρο 2

1. Το ύψος της χρηματοδότησης που κρίνεται απαραίτητο για την εκμετάλλευση του προγράμματος ενέρχεται σε δέκα εκατομμύρια Ecu, στα οποία περιλαμβάνεται η δαπάνη για πέντε έκτακτους υπαλλήλους.
2. Στο παράρτημα II παρατίθεται ενδεικτική κατανομή των δαπανών.

Άρθρο 3

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του προγράμματος και το ποσοστό της κοινοτικής οικονομικής συμμετοχής καθορίζονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 4

1. Κατά το πρώτο τρίμηνο του 1993, η Επιτροπή, μέσω ομάδας ανεξάρτητων εμπειρογνωμόνων θα προβεί σε αξιολόγηση των μέχρι τούδε αποτελεσμάτων, θα διαβιβάσει δε την έκθεση της ομάδας μαζί με τα δικά της σχόλια στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
2. Η έκθεση αυτή θα καταρτιστεί έχοντας υπόψη τους στόχους που ορίζονται στο παράρτημα I και σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης 87/516/Ευρατόμ, ΕΟΚ.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση του προγράμματος. Θα επικουρείται από επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα που στο εξής θα καλείται «συμβουλευτική επιτροπή», η οποία θα απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών, ενώ την προεδρία θα ασκεί ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Οι συμβάσεις που συνάπτονται από την Επιτροπή διέπουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμμετεχόντων, καθώς και τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των αποτελεσμάτων της έρευνας.

Άρθρο 6

1. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στη συμβουλευτική επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει γνώμη σχετικά με το σχέδιο μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειαστεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

2. Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

3. Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 7

Οι διαδικασίες του άρθρου 6 εφαρμόζονται, ιδίως, για:

— το περιεχόμενο των προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων,
— την αξιολόγηση των προτεινόμενων σχεδίων καθώς και την εκτίμηση του ποσού της κοινοτικής συμμετοχής σε αυτά,
— τις παρεκκλίσεις από τους γενικούς κανόνες που διέπουν την κοινοτική συμμετοχή και που καθορίζονται στο παράρτημα II,
— τη συμμετοχή σε οποιοδήποτε σχέδιο μη κοινοτικών οργανώσεων και επιχειρήσεων που αναφέρει το άρθρο 8,
— οποιαδήποτε αναπροσαρμογή της ενδεικτικής κατανομής των κεφαλαίων που εκτίθενται στο παράρτημα II,
— τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την αξιολόγηση των προγρμμάτων,
— τη μεθόδευση της διάδοσης, της προστασίας και της αξιοποίησης των αποτελεσμάτων της έρευνας που διεξάγεται στα πλαίσια του προγράμματος.

Άρθρο 8

1. Στις περιπτώσεις που έχουν συναφθεί συμφωνίες πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ ευρωπαϊκών κρατών τρίτων χωρών και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οργανισμοί και επιχειρήσεις που έχουν την έδρα τους στα κράτη αυτά μπορούν να συμμετέχουν με κριτήριο το αμοιβαίο όφελος σε σχέδια που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του προγράμματος.

2. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος του οποίου η βάση βρίσκεται έξω από την Κοινότητα και το οποίο συμμετέχει ως εταίρος σε σχέδιο που πραγματοποιείται στα πλαίσια του προγράμματος δεν μπορεί να τύχει κοινοτικής χρηματοδότησης για το πρόγραμμα αυτό. Τα εν λόγω συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να συμβάλουν στις διοικητικές δαπάνες.

Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Νοεμβρίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. DONAT CATTIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. ΣΤΟΧΟΙ, ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

1.1. **Γενικοί στόχοι**

Το παρόν πρόγραμμα αποτελεί το πρώτο βήμα για την ανάπτυξη προηγούμενου λειτουργικού συστήματος αυτόματης μετάφρασης, με δυνατότητα επεξεργασίας όλων των επισήμων γλωσσών της Κοινότητας. Οι συγκεκριμένοι στόχοι του προγράμματος είναι οι εξής:

α) *Δημιουργία προϋποθέσεων για τη μετάβαση σε λειτουργικό σύστημα:*

— υλοποίηση περιβάλλοντος ανάπτυξης, δοκιμών και έρευνας με δυνατότητα υποστήριξης συστημάτων ευρείας κλίμακας,

— επέκταση της γλωσσικής κάλυψης και δοκιμές ευρείας κλίμακας των στοιχείων ανάλυσης και σύνθεσης για όλες τις γλώσσες που καλύπτονται από το Eurotra,

— ορισμός κοινών μεθόδων για ευρείας κλίμακας ανάπτυξη αυτόματης μετάφρασης και άλλων εφαρμογών που αφορούν φυσικές γλώσσες,

— πειραματισμός και αξιολόγηση του τομέα της αναμεταδιδόμενης μεταβίβασης, με τη χρήση μιας δομής διασυνδέσμου ως άξονος,

— έρευνα, υλοποίηση αρχετύπων και αξιολόγηση νέων γλωσσικών μοντέλων που στοχεύουν στη βελτίωση της διαγλωσσικότητας της δομής διασυνδέσμου και έλεγχος της υπερπαραγωγής,

— έρευνα, υλοποίηση αρχετύπων και αξιολόγηση μεθόδων για τη χρήση ειδικών γνώσεων θεματικού πεδίου και τύπων προκειμένου για μετάφραση και άλλες εφαρμογές·

β) *Προώθηση του λεξικολογικού και ορολογικού έργου:*

— καθορισμός κοινών μεθόδων και μέσων για την ενσωμάτωση υπαρχουσών λεξιλογικών και ορολογικών συλλογών,

— συμμετοχή στον καθορισμό διεθνών προτύπων για δεδομένα κειμένου, λεξιλογικά και ορολογικά δεδομένα,

— στενή συνεργασία με τους ερευνητικούς οργανισμούς των κρατών μελών προκειμένου να εφαρμοσθούν το λεξιλόγιο και η ορολογία, να καταστούν δε συμβατά τα υφιστάμενα συστήματα·

γ) *Εκπαιδευτικά σχέδια και σχέδια συνεργασίας:*

— εκπαίδευση ερευνητών και μηχανικών μέσω προγράμματος υποτροφιών,

— δημιουργία, πειραματισμός και αξιολόγηση σχημάτων συνεργασίας μεταξύ ερευνητικών ιδρυμάτων και βιομηχανίας.

1.2. **Αξιολόγηση**

Κατά την ολοκλήρωση του προγράμματος, τα αποτελέσματά του θα αξιολογηθούν από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες σε σχέση με τους προαναφερθέντες στόχους.

2. ΓΡΑΜΜΕΣ ΔΡΑΣΗΣ ΜΕ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

2.1. **Περιβάλλον ανάπτυξης συστημάτων, δοκιμών και έρευνας**

Με βάση την κριτική αξιολόγηση της υλοποίησης αρχετύπων και των προδιαγραφών που θα έχουν παραχθεί μέχρι το τέλος του Ιουνίου 1990, θα ανατεθεί στην ευρωπαϊκή βιομηχανία λογισμικού η υλοποίηση ενός περιβάλλοντος ανάπτυξης συστημάτων, δοκιμών και έρευνας έτοιμου προς λειτουργία.

Το περιβάλλον αυτό θα πρέπει να έχει τα εξής χαρακτηριστικά:

— ισχυρή και φιλική προς το χρήστη τυπολογία για την περιγραφή γλωσσικών γεγονότων (για την κωδικογράφηση λεξικών και γραμματικών),

— ειδικό σύστημα διαχείρισης δεδομένων για τη δημιουργία και τη συντήρηση μεγάλων λεξικών και γραμματικών με ειδικές υπηρεσίες χρήστη για την προσθήκη, επιθεώρηση και τροποποίηση των γλωσσικών δεδομένων,

— αποτελεσματικό διερμηνέα κανόνων με δυνατότητα χειρισμού μεγάλων λεξικών, γραμματικών κειμένων,

— σύνολο μέσων δοκιμών με ειδική μέριμνα για αλληλεπιδραστικές απευθείας δοκιμές και διορθώσεις λεξικών και γραμματικών.

Το περιβάλλον ανάπτυξης συστημάτων θα δίνει ιδιαίτερη προσοχή στη σπονδυλωτή διάρθρωση για να εξασφαλιστεί η δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης του γλωσσικού δυναμικού που θα δημιουργείται μέσω της δυνατότητας συνδυασμού των διαφόρων στοιχείων με διαφορετικούς τρόπους για την εκτέλεση ειδικών καθηκόντων και της δυνατότητας διασύνδεσής τους με εξωτερικές εφαρμογές.

2.2. **Εργασίες έρευνας και ανάπτυξης για συγκεκριμένες γλώσσες**

2.2.1. *Επανεξέταση και επέκταση των υπαρχουσών εφαρμογών*

Για καθεμία από τις εννέα γλώσσες που καλύπτονται από το πρόγραμμα, τα στοιχεία ανάλυσης και σύνθεσης που έχουν παραχθεί από το πρόγραμμα Eurotra θα επανεξετασθούν διεξοδικά για να εξασφαλιστεί η γενικότητά τους και θα προσαρμοσθούν στα χαρακτηριστικά της αναθεωρημένης τυπολογίας.

Με βάση αυτές τις αναθεωρημένες εφαρμογές, η γραμματική κάλυψη θα επεκταθεί βαθμιαία για να συμπεριλάβει νέους τύπους κειμένων και διαλόγων. Στη φάση αυτή δεν προβλέπονται ευρείας κλίμακας εργασίες λεξιλογικής και ορολογικής ανάπτυξης, σε αναμονή των αποτελεσμάτων της έρευνας για τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης λεξιλογικού και ορολογικού δυναμικού (βλέπε σημείο 2.3).

2.2.2. *Αναμεταδιδόμενη μεταβίβαση*

Η έρευνα και ο πειραματισμός θα καθορίσουν την εφικτότητα αυτής της προσέγγισης και τη βέλτιστη στρατηγική για την υλοποίησή της.

2.3. **Γλωσσολογική έρευνα γενικού ενδιαφέροντος**

Αυτή η γραμμή δράσης στοχεύει στη βαθμιαία βελτίωση των γλωσσικών επιδόσεων του συστήματος και της ποιότητας της μετάφρασης. Θα οργανωθεί σε τρεις κύριες κατευθύνσεις:

— γενική γλωσσολογική έρευνα για την αύξηση της διαγλωσσικότητας της δομής διασυνδέσμου και τη μείωση της υπερπαραγωγής,

— χρήση ειδικών γνώσεων θεματικού πεδίου (ορολογίες, σχήματα κατάταξης, παραδειγματικές σχέσεις, μοντέλα φορέων βάσεις γνώσεων κ.λπ.),

— χρήση ειδικευμένων περιορισμών κειμένου και διαλόγου για τη μείωση της υπερπαραγωγής.

Προβλέπεται ότι θα πραγματοποιηθεί κάποια πρόοδος στην πορεία του προγράμματος αυτού, αλλά θα πρέπει να καταβληθεί πρόσθετη προσπάθεια στο μέλλον.

2.4. **Έρευνα σε προηγμένες αρχιτεκτονικές συστημάτων**

Για να δημιουργηθεί δυναμικό καινοτομιών και να αποτραπεί η καθυστέρηση σε σχέση με τη γρήγορη πρόοδο των τεχνολογιών υλικού εξοπλισμού και λογισμικού, προβλέπεται η συνεχής έρευνα σε νέες τυπολογίες, λογισμικό και αρχιτεκτονικές υλικού εξοπλισμού, η οποία σε επιλεγμένες περιπτώσεις θα οδηγήσει σε πειραματισμούς και υλοποιήσεις αρχετύπων (π.χ. παράλληλες αρχιτεκτονικές συστημάτων).

2.5. **Δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης λεξιλογικού και ορολογικού δυναμικού**

Τα λεπτομερή στοιχεία αυτής της γραμμής δράσης θα καθοριστούν με μελέτες καθορισμού σχεδίων οι οποίες θα εκπονηθούν κατά το 1990.

Η γραμμή δράσης αναμένεται να έχει δύο κύριες συνιστώσες:

— ανάπτυξη μεθόδων και μέσων για τη μετατροπή των τυποποιημένων μερών των υπαρχόντων λεξικών που καλύπτουν κυρίως ορθογραφικές, φωνολογικές, μορφολογικές και συντακτικές πληροφορίες,

— έρευνα σχετικά με τη χρησιμοποίηση μη τυποποιημένων τμημάτων λεξικών που αφορούν κυρίως κατάταξη θεμάτων, τύπους διαλόγων, ορισμούς και παραδείγματα ρήσεων. Πρόκειται για ένα θέμα προηγμένης έρευνας του οποίου τα αποτελέσματα δεν μπορούν ακόμα να προβλεφθούν.

2.6. **Πρότυπα για δεδομένα κειμένου, λεξιλογικά και ορολογικά δεδομένα**

Η δραστηριότητα αυτή έχει στενή σχέση με τη μελλοντική δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης του γλωσσολογικού δυναμικού. Η Επιτροπή θα υποστηρίξει και θα ενισχύσει διεθνείς δραστηριότητες στον τομέα αυτό σε στενή συνεργασία με επαγγελματικές ενώσεις και εθνικούς και διεθνείς οργανισμούς τυποποίησης.

2.7. **Εκπαίδευση και κατάρτιση**

Θα χορηγηθούν ορισμένες υποτροφίες σε μεταπτυχιακούς φοιτητές για να τους δοθεί η δυνατότητα να συμμετάσχουν στο έργο έρευνας και ανάπτυξης των σχεδίων που παρουσιάζονται ανωτέρω.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ, ΠΟΣΟΣΤΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

1. ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι διάφορες γραμμές δράσης έχουν διαφορετικούς στόχους για τους οποίους απαιτούνται διαφορετικές μορφές οργάνωσης, συμβάσεων και χρηματοδότησης.

Οι συμμετέχοντες μπορεί να είναι πανεπιστήμια, ερευνητικά ιδρύματα και βιομηχανικές εταιρείες, περιλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, των μεμονωμένων ατόμων και οποιουδήποτε συνδυασμού των ανωτέρω φορέων με έδρα στην Κοινότητα.

1.1. **Συμβάσεις παροχής υπηρεσιών**

Η υλοποίηση του περιβάλλοντος ανάπτυξης συστημάτων, δοκιμών και έρευνας (γραμμή δράσης 2.1), που θα παράσχει σε όλα τα συμμετέχοντα μέρη ένα κοινό σύνολο μέσων, θα ανατεθεί σε επιχειρήσεις με βάση προσκλήσεις για υποβολή προσφορών. Θα χρηματοδοτηθεί πλήρως από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

1.2 **Εθνικές ερευνητικές ομάδες**

Το έργο που αφορά τις διάφορες γλώσσες (γραμμή δράσης 2.2) θα πραγματοποιηθεί από εθνικές ερευνητικές ομάδες στα κράτη μέλη, και θα συγχρηματοδοτηθεί από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη.

1.3 **Σχέδια κοινού κόστους**

Η γλωσσολογική έρευνα κοινού ενδιαφέροντος (γραμμή δράσης 2.3) και η έρευνα και ανάπτυξη σε προηγμένες αρχιτεκτονικές συστημάτων (γραμμή δράσης 2.4) και για τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης λεξιλογικού και ορολογικού δυναμικού (γραμμή δράσης 2.5) θα πραγματοποιηθεί με τη μορφή δράσεων συνεργασίας μεταξύ βιομηχανιών, ερευνητικών κέντρων και ομάδων Eurotra. Τα σχέδια κοινού κόστους θα εκτελούνται κατά γενικό κανόνα από ανεξάρτητους εταίρους από δύο τουλάχιστον κράτη μέλη.

Οι συμβάσεις για σχέδια κοινού κόστους θα ανατίθενται, κατά γενικό κανόνα, με διαδικασία επιλογής που θα βασίζεται σε πρόσκληση για υποβολή προσφορών που θα δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Στα σχέδια κοινού κόστους η συμμετοχή της Κοινότητας θα φτάνει, κατά γενικό κανόνα, το πολύ μέχρι το 50 % της συνολικής δαπάνης· το ποσοστό αυτό μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τη φύση και το στάδιο της έρευνας. Εναλλακτικά, τα πανεπιστήμια και τα ιδρύματα ερευνών, για κάθε σχέδιο που πραγματοποιούν στα πλαίσια του προγράμματος, μπορούν να επιλέξουν είτε χρηματοδότηση κατά 50 % της συνολικής δαπάνης ή χρηματοδότηση κατά 100 % των προσθέτων δευτερευουσών δαπανών.

1.4. **Υποτροφίες**

Θα χορηγηθούν υποτροφίες σε μεταπτυχιακούς φοιτητές με τα κατάλληλα προσόντα.

1.5. **Επιδοτήσεις**

Η Επιτροπή θα χορηγήσει επιδοτήσεις σε επαγγελματικές ενώσεις και οργανισμούς τυποποίησης για τη γραμμή δράσης 2.6.

2. ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ

Η ενδεικτική κατανομή του ποσού των 10 εκατομμυρίων Ecu που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος έχει ως εξής (σε χιλιάδες Ecu):

α) Περιβάλλον ανάπτυξης	2 000
β) Κοινοτική συνεισφορά στις εθνικές ερευνητικές ομάδες	4 000
γ) Ερευνητικά σχέδια κοινού κόστους	3 000
δ) Εκπαίδευση, επιδοτήσεις, αξιολόγηση	1 000
Σύνολο	10 000